

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 juli 2000

**WETSONTWERP**

**houdende instemming met het Verdrag  
inzake de bescherming en het gebruik  
van grensoverschrijdende waterlopen en  
internationale meren, en met  
de bijlagen I, II, III en IV, gedaan  
te Helsinki op 17 maart 1992**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Dirk VAN DER MAELEN**

---

Voorgaand document :

Doc 50 **0741/ (1999-2000):**

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

7 juillet 2000

**PROJET DE LOI**

**portant assentiment à la Convention  
sur la protection et l'utilisation des cours  
d'eau transfrontalières et des lacs  
internationaux, et aux annexes I, II, III et IV,  
faits à Helsinki le 17 mars 1992**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
PAR  
M. **Dirk VAN DER MAELEN**

---

Document précédent :

Doc 50 **0741/ (1999-2000):**

001 : Projet transmis par le Sénat.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/****Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Geert Versnick

**A. — Vaste leden / Membres titulaires**

VLD	Stef Goris, Jef Valkeniers, Geert Versnick.
CVP	Mark Eyskens, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy.
Agalev-Ecolo	Claudine Drion, Leen Laenens.
PS	Yvon Harmegnies, Patrick Moriau.
PRL FDF MCC	Daniel Bacquellaine, Georges Clerfayt.
Vlaams Blok	Guido Tastenhoye, Francis Van den Eynde.
SP	Erik Derycke.
PSC	Jacques Lefevre.
VU&ID	Ferdy Willems.

**B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants**

Jan Eeman, Guy Hove, Martial Lahaye, Fientje Moerman. Pieter De Crem, Marc Van Peel, N., N.
Mirella Minne, Fauzaya Talhaoui, Lode Vanooost. José Canon, Jacques Chabot, Jean-Pol Henry. François-Xavier de Donnée; Denis D'hondt, Josée Lejeune. Roger Bouteca, Luc Sevenhans, John Spinnewyn. Fred Erdman, Dirk Van der Maelen. Jean-Pierre Grafé, Raymond Langendries. Danny Pieters, Els Van Weert.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

**Afkortingen bij de nummering van de publicaties :**

DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)
BV	: Beknopt Verslag
PLEN	: Plenum
COM	: Commissievergadering

**Abréviations dans la numérotation des publications :**

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Séance plénière
COM	: Réunion de commission

**Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers**

Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

**Publications officielles éditées par la Chambre des représentants**

Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail : aff.generales@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit, door de Senaat overgezonden ontwerp van instemmingswet besproken tijdens haar vergadering van 27 juni 2000. De stemmingen vonden plaats tijdens de vergadering van 29 juni eerstvolgende, uitdrukkelijk daartoe bijeengeroepen (Reglement, art. 19.3).

\*  
\* \*

*De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, wenst te beklemtonen dat hij zich ertoe verbindt de bilaterale besprekingen aan te vatten die moeten leiden tot het sluiten van akkoorden, in het verlengde van dit Verdrag.*

Op voorstel van *haar voorzitter* verbetert *de commissie* de Franse tekst van het opschrift in «... Convention....et....annexes...., faites à Helsinki....».

\*  
\* \*

De artikelen 1 en 2, alsmede het gehele ontwerp zoals het is gecorrigeerd, worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

*De rapporteur,*

Dirk VAN DER MAELEN

*De voorzitter a.i.,*

Jacques LEFEVRE

Mesdames, Messieurs,

Le présent projet de loi d'assentiment, transmis par le Sénat, a été examiné par votre commission lors de sa réunion du 27 juin 2000. Les votes ont eu lieu lors de la réunion du 29 juin suivant, convoquée explicitement pour les votes (Règlement, art.19.3).

\*  
\* \*

*M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, tient à souligner qu'il s'engage à entamer les pourparlers bilatéraux qui doivent permettre la conclusion d'accords, dans le prolongement de la présente convention.*

Sur la proposition de son *président, la commission* corrige le texte français de l'intitulé :

« ... Convention ... et ... annexes ..., faites à Helsinki ... ».

\*  
\* \*

Les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi que l'ensemble tel que corrigé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

*Le rapporteur,*

Dirk VAN DER MAELEN

*Le président a.i.,*

Jacques LEFEVRE